



CINÉMA [s]
LE FRANCE
www.abc-lefrance.com

EMILE ET LES DÉTECTIVES

Emile Und Die Detektive

DE FRANZISKA BUCH

fiche film

FICHE TECHNIQUE

ALLEMAGNE - 2001 - 1h40

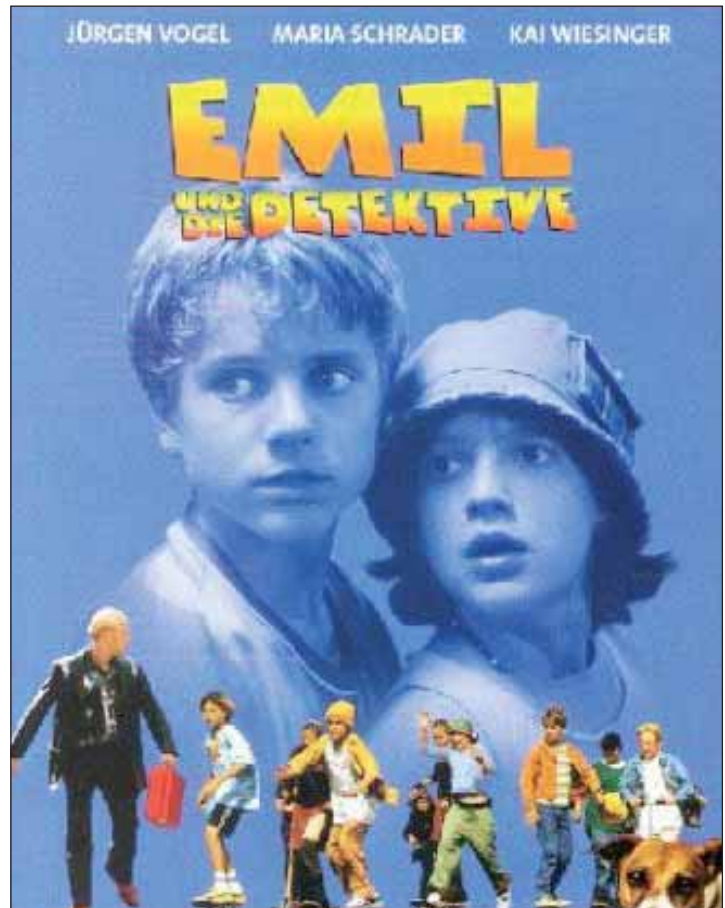
Réalisatrice et scénariste :
Franziska Buch d'après le roman
d'Erich Kästner

Image :
Hannes Hubach

Montage :
Patricia Rommel

Musique :
Biber Gullatz & Eckes Maltz

Interprètes :
Tobias Retzlaff
(Emile)
Anja Somavilla
(Pony Hütchen)
Jürgen Vogel
(Max Grundeis)
Maria Schrader
(Pastorin)
Kai Wiesinger
(Knut Tischbein)



SYNOPSIS Emile, âgé de 12 ans, vit avec son père qui l'élève seul dans une petite ville de l'ex-RDA. Son père, hospitalisé, ayant perdu son permis et son travail à la suite d'un accident de voiture, l'envoie à Berlin passer 2 semaines auprès de Hummel, une femme pasteur et son fils Gustav. Cela aurait pu être des vacances de rêve si le gangster Grundeis n'avait volé toutes les économies d'Emile dans le train. Lorsqu'il essaie de récupérer son argent, Emile reçoit le soutien inattendu de Pony Hütchen, une gosse berlinoise qui n'a pas sa langue dans sa poche, et de toute sa bande. Avant même de s'en rendre compte, Emile se trouve entraîné dans une folle aventure.



CRITIQUE

Avec *Emile et les détectives*, le film pour enfants de Franziska Buch, c'est au moins la quatrième fois que le célèbre roman d'Erich Kästner, paru en 1928, est porté à l'écran. (...) Franziska Buch a actualisé de fond en comble le roman, avant de le porter à nouveau à l'écran. Pony Hütchen, donc une fille, se retrouve à la tête d'une bande de gamins, devenant ainsi l'égale partenaire d'Emile - un peu aux dépens de Gustav Hummel - tous deux passent même ensemble une nuit à Berlin, à la belle étoile. «Je ressentais le besoin de tenir compte d'un bouleversement des rôles, et de créer un personnage avec lequel les filles d'aujourd'hui puissent s'identifier et qui leur serve en même temps de modèle. La seconde modification importante résulte de l'envie que j'avais de faire du subtil humour linguistique de Kästner un comique de situation. C'est ainsi qu'est née une sorte de nouveau cordon latéral, ajoutant au film une histoire de quiproquo : Gypsi, le jeune Gitan, est introduit en douce à la place d'Emile dans sa famille d'accueil qui ne se doute de rien, pendant qu'Emile, assisté de ses «détectives», se lance à la poursuite de Grundeis. Ce quiproquo renforce l'aspect de comédie du film et génère de nouvelles turbulences dans la trame.» (Franziska Buch) Cette décision de renforcer sérieusement l'importance des filles se répercute aussi fortement dans les deux autres films d'après

des romans de Kästner, *Pünktchen und Anton* (Annaliese et Anton) et *Das Fliegende Klassenzimmer* (*La Classe volante*), produits par les Studios Bavaria, une actualisation tenant compte comme il se doit d'un développement social que Kästner ne pouvait pas prévoir. Il va de soi que l'équipement complet des jeunes acteurs est au goût du jour, du portable au skateboard. Même la musique correspond aux tendances actuelles, avec quelques morceaux de comédies musicales et de rap, interprétés par les pré-ados.

Un aspect bien plus important est le fait que Franziska Buch ait énergiquement remis en question le monde relativement paisible tel que le décrivait Erich Kästner : la mère d'Emile a quitté sa famille, elle vit depuis longtemps au Canada et prévoit de se remarier d'ici peu. Depuis, le père du garçon a dû encaisser défaite sur défaite. La vie familiale de Pony Hütchen ne vaut guère mieux et peut sans hésiter être qualifiée de catastrophique. Emile est témoin d'une violente et méchante dispute des parents ; le père de la fille veut demander le divorce. Gustav, le fils solitaire de Madame Hummel est quasiment dépassé par ce que sa mère attend de lui, il grandit sans son père, décédé il y a déjà des années. Dans les dernières images du film, quand les petits Berlinoises se retrouvent sur les bords de la Baltique, une relation semble se nouer entre le père d'Emile et la mère de Gustav. «De nos jours, les familles se désunissent, l'image traditionnel-

le rassemblant le père, la mère et les enfants n'existe quasiment plus. Et pourtant, les enfants ont à juste titre besoin d'avoir un père et une mère - un besoin, qui vient souvent se heurter aux désirs des parents de s'accomplir et de vivre leur propre bonheur. J'ai voulu tout particulièrement mettre en avant ce conflit de familles qui s'effritent et les conséquences qui en résultent, en présentant la situation comme la voient les enfants. «C'est ainsi que la solidarité à toute épreuve des enfants acquiert une nouvelle qualité et un complément d'explication. Dans le même ordre d'idées, nous retrouvons le sermon élaboré en commun par Gustav et Gypsi, dans lequel les deux garçons, entretemps devenus une paire d'amis, réclament de façon certes un peu naïve mais énergique "justice pour les enfants" - un message qui sera acclamé sans réserve par les jeunes spectateurs du monde entier.

Hans Günther Pflaum
<http://lesenfantsducinema.free.fr>



**CINÉMA[s]
LE FRANCE**

8 rue de la Valse 42100 Saint-Étienne

Le centre de Documentation du Cinéma[s] Le France,
qui produit cette fiche, est ouvert au public
du lundi au jeudi de 9h à 12h et de 14h30 à 17h30
et le vendredi de 9h à 11h45
et accessible en ligne sur www.abc-lefrance.com

Contact : Gilbert Castellino, Tél : 04 77 32 61 26
g.castellino@abc-lefrance.com



Franziska Buch a librement adapté le roman d'Erich Kästner qui se joue à Berlin dans les années trente. Elle le situe dans notre monde moderne et aborde des problèmes sociaux comme le chômage et les familles désunies, toujours d'actualité.

www.maison-de-heidelberg.org

FILMOGRAPHIE

Verschwinde von hier	1999
Emile et les détectives	2001
Bibi Blocksberg et le secret des chouettes bleues	2004

(...) Franziska Buch , scénariste entre autres de **La classe volante** a réussi à transposer **Emile et les détectives** dans le Berlin actuel. Pour ce faire, elle s'est entourée d'acteurs très renommés en Allemagne, dont Maria Schrader. (...) Un film haut en couleurs et pleins de joyeux rebondissements !

<http://carnet.debord.free.fr>

[**Documents disponibles au France**]

Dossier pédagogique en allemand